



- **¿Por qué no hablan?**
- **Porque es arte.**

Videoarte para espectadores de teatro.

Marta Azparren



***“¿Por qué no hablan? Porque es arte”***, además de ser el diálogo con el que dos niños sentados en un museo se explican el videoarte, sirve para reunir una selección de vídeos que se muestra significativamente lejos de sus territorios habituales: galerías, museos, festivales, para enfrentarla a un público que no habla, que observa en silencio ritual: el público de teatro.

El videoarte suele mostrarse al público de manera fragmentada o incómoda en las galerías o en dosis indigestas en los festivales. En este caso se trata de someter el videoarte a la atención focalizada del público de una sala de teatro. Un público acostumbrado a ver el vídeo en escena como subsidiario o dependiente de la acción en vivo, en ocasiones como sustituto de la antigua escenografía. En esta pieza, son las acciones en vivo las que están al servicio de la imagen, introduciendo y prolongando los temas de los vídeos y recordando en cualquier caso que estamos en un espacio teatral y no en una sala de proyecciones.

El espectador observado, el arte desde dentro de sus propias tripas o el ruido del tiempo, asoman por cada una de las piezas, mezclándose con algo parecido al sentido del humor.

Videoarte para espectadores de teatro.



## **SINOPSIS DEL ESPECTÁCULO**

***“¿Por qué no hablan? Porque es arte”*** consiste en la proyección en una sala de teatro de ocho vídeos acompañados de acciones realizadas en vivo.

En las salas que dispongan de un espacio adecuado se acompaña la proyección de una exposición de fotografías, dibujos, pintura y objetos relacionados con los vídeos.

## **EQUIPO**

Performer: Juan Soros  
Ayudante de dirección e  
iluminación: David Picazo

Dirección: Marta Azparren

Producción: Raquel Samaniego  
Distribución: Alice Brunot

## - “¿Por qué no hablan?” - “Porque es arte.” Vídeos.



— **L'Éxtasi.** Vasari cuenta en su libro *Vidas de celebre pintores* la historia de Francesco Francia, un pintor renacentista boloñés que murió pocos días después de ver un cuadro de Rafael, *El éxtasis de Santa Cecilia*, por la profunda impresión (no sabemos si de belleza o de envidia) que le causó. Francia murió de una imagen. Que la leyenda sea o no cierta, es irrelevante; el hecho es que Vasari y sus contemporáneos la creyeron verosímil. Era posible que una imagen conmoviese y turbase tanto al espectador como para causarle la muerte.

Una serie de espectadores anónimos de la Pinacoteca di Bologna observan o pasan de largo ante el mismo cuadro de Rafael. La imagen que mató a Francia es una de las miles que verán ese día.

Agradecimientos: personal y visitantes de la Pinacoteca Nazionale di Bologna, Sergio Herrero, Giulia Savini, Anna Bucarelli, Alejandro González. Producción: Raquel Samaniego.



— **Peso minuto.**

“Ay el tiempo!”

Jaime Gil de Biedma

*Sonido: Roberto Pérez-Gayo.*

(Se recomienda escuchar este vídeo con el volumen muy alto.).



— **Piensa sólo en el salto.** Reflexiones en voz alta de una voz sin género, de-generada, sobre *Un cuarto propio* de Virginia Woolf y el concepto de “mujer artista”. En el libro, Woolf sugiere que para que una mujer pueda crear necesita un cuarto propio y no menos de 500 libras al año.

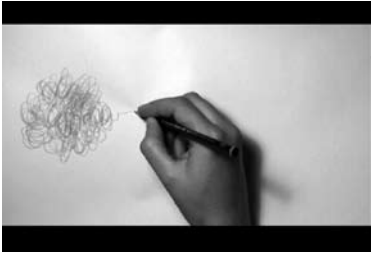
La pieza formó parte, a modo de apéndice, de una edición especial de dicha obra de Virginia Woolf, que incluía entrevistas a mujeres artistas. El vídeo fue pensado como modo de responder a las preguntas de dicha entrevista ¿Sigue siendo la mujer el sexo protegido?

Voz: Domingo Ortega.



— **La expulsión.** Grabación ilegal en la trastienda del templo del arte.

Agradecimientos: feriantes de Estampa y Raquel “ven, tienes que grabar esto” Samaniego.



— **Automatismos.** Como homenaje al juego surrealista del *cadáver exquisito*, el colectivo de videoartistas *Haz!* preparó una pieza de vídeo donde cada artista realizaba un fragmento de vídeo que enlazaba con los últimos fotogramas del anterior. “*Automatismos*” es el último fragmento con el que se cerraba dicha pieza.

Los textos son escritura automática y la grabación es en tiempo real en un único plano secuencia sin cortes ni efectos, obediente a la bretoniana naturaleza inagotable del murmullo.

*El vídeo-cadáver exquisito completo “Nuestro Cadáver, De Cuerpo Presente” fue mostrado dentro del ciclo sobre surrealismo en la sala Laydown de Madrid en enero de 2008 y en la sala Aventuras Visuales de Madrid en febrero de 2009.*



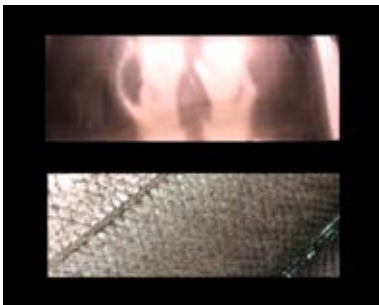
— **Sonata para un hombre de acción.** Danza de acción para músculos de plástico.

Grabación de una pieza de danza de Elliott Cooper, bailarín, coreógrafo y ex militar estadounidense, que trabaja habitualmente a partir de la particular movilidad de su cuerpo y con imágenes plásticas inspiradas en sus pasadas experiencias bélicas. *Sonata..* ha sido mostrada en varios festivales internacionales de videodanza, entre ellos el *Dance on Camera Festival* de New York 2007, donde el jurado señaló las referencias a la coreografía de Martha Graham y al contexto de la guerra en Irak.

Más información sobre Cooper en su página de facebook: Elliott Cooper.

Intérprete: Elliott Cooper. Iluminación: David Picazo.

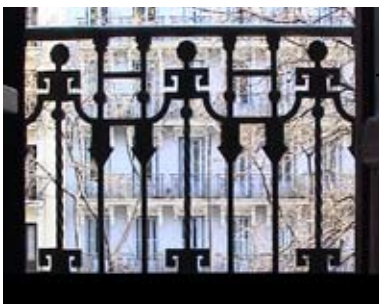
*Mostrado en: DFA's Dance on Camera Festival (New York 2007), Óptica (Gijón y Madrid 2008), VAD Festival (Girona 2008), Short screening (Lisboa 2007), FRAME (Porto 2007), Premi Videodansa y Festival IDN – Imagen, Danza y Nuevos Medios (Barcelona 2008), festival MOVES 09 (Manchester, Instituto Cervantes, entre otras sedes del festival)*



— **El pescado del artista.** En una cocina de Buenos Aires me contaron la historia del pintor Mario Darío Grandi, como leyenda de esos tiempos en que los artistas pasaban hambre.

Este vídeo es en parte el registro de una acción-homenaje al sacrificio del artista y a el arte como alimento. El cuadro que resultó de la acción cuelga ahora de mi cocina, donde a menudo cocino pescado.

Aún estoy intentando localizar con su nieta Yamila, el cuadro original del pescado que pintó Grandi. Ese pescado que no fue hecho para ser comido sino para ser pintado.



— **Y se quedarán los pájaros cantando.**

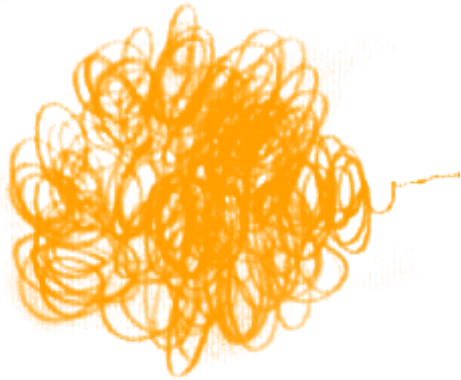
“Y yo me iré. Y se quedarán los pájaros cantando”

Juan Ramón Jiménez.

¿Quién podría resistirse a registrar el día después del día de su muerte? La cámara sería la prolongación, el gadget más deseado. Aquel superojo que prolonga nuestro ojo después de la muerte.

Imágenes cotidianas grabadas desde mi balcón el día después del día de mi muerte.

*Mostrado en la galería Espacio Menos Uno de Madrid., el Festival Internacional de Vídeo Óptica de Gijón y la Nuit Blanche en el Instituto Cervantes de París.*



### **Necesidades técnicas mínimas**

Espacio escénico 5x4  
Superficie proyección 4x3  
Proyector con potencia suficiente según espacio  
Reproductor DVD  
Altavoces (PEA) con potencia suficiente según espacio

Tiempo de montaje: 4 h.  
Tiempo de desmontaje: 1 h.

Técnico de iluminación.  
David Picazo. 00 34 669 95 6660  
david\_picazo@yahoo.es

## **CVs y Trayectoria**

---

Se incluyen catálogos, reseñas y documentación gráfica de proyecciones, festivales y muestras recientes.





## cv MARTA AZPARREN (dirección)

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, en 1991.

Comienza su actividad artística en las artes plásticas y la investigación del espacio escénico y visual para teatro. En 2003 descubre el videoarte y el net.art en los que se vuelca desde entonces.

Su obra ha sido mostrada en exposiciones, festivales y ferias internacionales de vídeo y artes digitales como *Images du Futur* (Montreal), *DFA's Dance on Camera Festival* (New York), *MOVES* (Manchester), *LOOP* (Barcelona), *Feria Estampa* (Madrid), *Óptica* (Gijón y Madrid), *VAD Festival* (Girona), *FRAME* (Porto), *Premi Videodansa* (Mercat dels flors, Barcelona), *la Nuit Blanche* (París), *Instituto Cervantes* (París y Manchester), *Foro Internacional Art Tech Media*, *La Casa Encendida* (Madrid), *Teatro la Fundición* (Bilbao) *festival Sismo* en el *Matadero* (Madrid).

### vídeo:

- Actualmente realiza el proyecto de videoacciones **Alephs** grabaciones de visitas guiadas por artistas a un grupo de invidentes en el Museo Reina Sofía. Proyecto subvencionado por la Comunidad de Madrid y con la colaboración de ONCE, Fundación ONCE y MNCARS. Mas información del proyecto: <http://www.martaazparren.es/proyecto-alephs/proyecto-alephs.php>
- En abril de 2010 presentará en el ciclo **VideoMix** de la Casa Encendida de Madrid, el vídeo *el portero y el vacío*.
- **Muestra “-¿Por qué no hablan – Porque es arte.” una selección de sus vídeos junto con acciones en vivo en la sala El Canto de la Cabra en Madrid del 13 al 16 de noviembre de 2008.**
- el 9 de mayo presenta en la feria internacional de vídeo **Loop'08** en Barcelona el vídeo/demo del videojuego *simul-art*.
- actualmente comparte un proyecto de videoepistolario transoceánico con la videoartista mexicana **sarah minter**; intercambio de videocartas breves Madrid/ México.
- con el colectivo haz! participa en el vídeo *Nuestro cadáver. De cuerpo presente*, homenaje en vídeo al juego surrealista del cadáver exquisito. presentado en la sala *Laydown* (Madrid, enero 2008) y en la sala *Aventuras Visuales* de (Madrid, marzo 2009).
- videodanza: *sonata para un hombre de acción*.  
presentado en **Frame**, festival Internacional de video danza (Oporto, noviembre 2007).  
Seleccionado y programado en el **DFA's 36th annual dance on camera festival** (Nueva York, enero 2008).  
Programado en **Short Screening** – ciclo de vídeo-danza (Lisboa, abril 2008).  
Programado en el festival internacional de video arte **Óptica 2008** (Gijón y Madrid).  
Programado en el festival internacional de video y artes digitales **Vad** (Girona, octubre 2008).  
Programado en **Premi Videodansa** (Mercat dels flors, Barcelona, enero 2009).  
Programado en la sección de instalaciones del festival **MOVES 09** (Manchester, abril 2009), en el **Instituto Cervantes** de dicha ciudad entre otras sedes. El vídeo se encuentra en gira mundial hasta marzo de 2010 dentro de dicho festival.
- videoarte: *l'estasi*. el espectador contemporáneo y el renacentista frente a la misma obra de arte, el Éxtasis de santa cecilia de Rafael. Grabado en la Pinacoteca Nacional de Bologna.
- videoarte: *y se quedarán los pájaros cantando*,  
Participa en la muestra de vídeo: *Madrid, Madrid, Madrid* en la galería **Espacio menos uno** (Madrid).  
Seleccionado en el festival internacional de video arte **Óptica 2007** (Gijón).  
Mostrado en la **Nuit Blanche de París 2008** en el **Instituto Cervantes** de dicha ciudad.
- taller de arte en vídeo impartido por el videoartista mejicano fernando llanos en la casa encendida en marzo de 2007. Tras el taller los participantes crean el colectivo de videoartistas *Haz!* (<http://hazvideo.wordpress.com>)

- realización de la vídeo-lectura de la obra *Mi relación con la comida* de Angélica Liddell, estrenada en la SGAE (Madrid, enero 2006). Programada en la sala el Canto de la Cabra (Madrid, marzo 2006).
- finalista del concurso *Ráfagas* del programa Miradas 2 de tve2, con la ráfaga *Espectadores*.
- videoarte: *Piensa solo en el salto*. reflexiones sobre *Un cuarto propio* de Virginia Woolf. Forma parte de una edición especial de la obra homónima, que incluía entrevistas a mujeres artistas. 2006.
- audiovisuales para la obra *Inútil deseo*, de Juan Claudio Burgos estrenada en Casa de América (Madrid 2006).
- videoarte: *camino a tar*, 2005.
- videoarte: *trabajos del amor oscuro*, 2005.
- vídeo-danza-performance con la bailarina Tania Arias *Por qué es tan excitante la incertidumbre* dentro de la muestra de videoarte Punto Efe, en la Nave de los Locos (Madrid, 2004).
- Vídeo: *jaulas*, sobre textos de la poeta eva chinchilla. 2004.
- Realización de vídeo y animaciones multimedia ([politextos](#)) para la obra *Homo politicus* de la compañía de teatro la república, 2003.
- realización del vídeo *Werther (sombra)*, para la compañía de teatro la república, 2003.

#### teatro:

- **Participa como performer en *paisaje invisible*, de Fernando Renjifo, estrenado en el teatro La Fundación en Bilbao y en el Festival Sismo en el Matadero de Madrid. Estrenado en la versión *Impromptus* en el festival *escena contemporánea de Madrid* en febrero de 2010.**
- Escenógrafa y fotógrafa para diversas compañías teatrales, desde 1997.
- Participa en el taller *dramaturgias del cuerpo* impartido por el dramaturgo chileno, Marco Antonio de la Parra, 2007.
- Recorrido de instalaciones para la obra *Fando y Lis* de Fernando Arrabal de la compañía *el Tinglao*, 2005.
- Participa en la obra *Homo Politicus* de la compañía *la república*, estrenada en el festival Escena Contemporánea, 2003.
- Dentro del *proyecto teatral Transatlántico*, imparte en el centro cultural de España en Santiago de Chile, el taller *espacio escénico y artes plásticas*, en el 2000. Realizando en el mismo centro, una exposición de proyectos, instalaciones y acciones en torno a la obra "*Narciso y eco*" de Calderón.
- Directora de arte de la revista de teatro y otras artes *Ophelia*, desde 1999 en su edición en papel y desde 2006, online: [www.ophelia.es](http://www.ophelia.es)
- Instalaciones e intervención del espacio para la obra *Madrid Sarajevo* de Marco Antonio de la Parra, dentro del proyecto *Transatlántico* que reúne artistas de Chile y España. Estrenada en la *Casa de América*. (Madrid, 2004).

#### net-art:

en 2005 crea con la ingeniera y programadora raquel samaniego: [www.velcroart.net](http://www.velcroart.net) una web de creación visual. En la trayectoria de velcroart desde su creación, destaca:

- **Premio Net.art en el festival Visual 09, al videojuego [simul-art](#).** El juego Palabras-frontera también fue seleccionado y mostrado en dicho festival.
- **Presentación en la Casa Encendida dentro de la programación del festival Óptica Madrid 2009 del videojuego Simul-art.**
- **Proyección en la Feria Internacional de Vídeo Loop'08 en Barcelona el vídeo/demo simul-art, basado en el videojuego simulart.**

- Velcroart participa en el **Foro Internacional Art Tech Media 2008**.
- En **2008** la multinacional velcro® denuncia a velcroart ante la OMPI (organización mundial de la propiedad intelectual) por uso indebido de su nombre en su página web. Velcroart realizó una acción online durante el juicio creando un "altar" virtual para las causas imposibles donde los visitantes de la página web podían encender velas virtuales con su nombre. Contra todo pronóstico el juez finalmente desestimó la denuncia.
- El videojuego / net.art "palabras-frontera" seleccionado en la convocatoria de la sociedad estatal de conmemoraciones culturales (secc) culturas 2008. (<http://www.velcroart.net/culturas2008>)
- **2007. La versión beta del videojuego simul-art se presenta en el stand de "Tentaciones" en la Feria de Arte Internacional Estampa**, comisariado por Javier Duero. Durante la Feria el programa de radio3 Fluído Rosa realiza una entrevista a velcroart.
- Finalistas del concurso ráfagas 2007 del programa miradas 2 de tve2, con la ráfaga espectadores
- Participa en el **Festival Internacional de Vídeo y Artes Digitales (VAD festival 05)**, con el juego: [razonsinrazon](http://www.velcroart.net/politextos) y en la exposición colectiva dentro de dicho festival.
- 2003. Realización de animaciones multimedia (politextos: <http://www.velcroart.net/politextos>) para la obra Homo Politicus de la compañía de teatro la república. Estrenado en Casa de América dentro del festival Escena Contemporánea en Madrid.

#### exposiciones:

- exposición colectiva de vídeo e instalaciones *Toys & us* en la **galería Cruce** de Madrid, de abril a mayo 2008. exposición sobre el juego y los juguetes del colectivo *Haz!*; durante la muestra se celebran conciertos, conferencias y actividades diversas relacionadas con lo lúdico.
- **Stand de Tentaciones en la feria internacional Estampa 2007** con la obra de net.art *simul-art*. Comisariado por Javier Duero.
- Exposición colectiva dentro del **festival VAD** con la obra de net.art *razonsinrazon* (Girona, 2005).
- Diversas exposiciones de pintura en Madrid entre 1995 y 2002.
- **Images du futur**, participa con el holograma: "*las seis cuerdas*" (Montreal, Canadá, mayo 1992).

#### publicaciones:

- actualmente prepara con el poeta José Luis Gómez Toré un proyecto de poesía gráfica sobre el encuentro entre Heidegger y Celan en Todtnauberg.
- diversos artículos y obra gráfica para la revista de teatro y otras artes *Ophelia*.
- ilustraciones para el libro de poemas *Se oyen pájaros* de José Luis Gómez Toré. Editorial la Esfera, 2003.
- ilustraciones para el libro de poemas *Verbo rea* de Eva Chinchilla. Editorial la Esfera, 2003.
- ilustraciones para *Petrópolis y otros textos* antología del dramaturgo chileno Juan Claudio Burgos. editorial Ciertopez, 2006.



bio JUAN SOROS (performer)

Juan Soros (Santiago de Chile, 1975) ha publicado *Tanatorio* (2002, premio Gabriela Mistral 2000) y *Cineraria* (2008, premio del Consejo del Libro y la Lectura de Chile 2005). Dirige la colección *Transatlántica* de poesía americana en Ediciones Amargord. Ha escrito y dirigido dos cortometrajes y varias piezas de teatro breve que se han presentado en distintos espacios escénicos de Madrid. Realiza acciones de arte relacionadas a poesía y colabora con artistas plásticos con intervenciones escénicas.

Recientemente ha realizado las acciones "Latus (do is mir we)" en Centro de Arte Moderno - Librería del Centro en Madrid y "Memorial" en el Centro de Arte Joven de Madrid.



bio DAVID PICAZO (ayudante dirección e iluminación)

Estudia interpretación en el Estudio Internacional del Actor Juan Carlos Corazza. Curso semestral de Interpretación ante la cámara en Taller de Cine 08 y también con Bob McAndrew. Danza contemporánea y flamenco en la Escuela Relatores de Madrid y movimiento con Arnold Tarraboreli. Amplia sus estudios de cuerpo en la Escuela Carampa de circo y voz con Lidia García.

Iluminador de los espectáculos *En blanco*, *Con la yema de los dedos* y *Paraíso Siete* de Patricia Ruz. *13 Rosas* y *Fiódor, árido como el solo* entre otros. También ilumina diferentes eventos y espacios como el palacio de Boadilla del Monte en un evento del arquitecto Luis Úrculo.

Guionista y director de los cortometrajes *...Y una canción desesperada* y *Für Claudia*. Participa en diferentes festivales logrando diferentes menciones y premios. Video-danza *Fiódor*. También realiza diferentes trabajos de video para teatro.

Entre otros trabajos destaca en la Co-dirección del espectáculo de danza *Despídete de ti, Carmen* y *13 Rosas* de la Compañía Arrieritos, ganadora de dos premios Max 2006 como mejor espectáculo de danza y mejor coreografía. Director de escena en el espectáculo de flamenco *Oro Viejo* de Rocío Molina y en la dirección de *Fiódor, Árido como el solo*, un solo de danza interpretado por Florencio Campo.

Co-dirige el espectáculo para niños *Parapapel* de la compañía Demolécula, de la que es miembro junto a Maral Kekejian y Patricia Ruz.

Como actor trabaja en teatro con diferentes compañías como *La Familia* de Patricia Ruz con *paraíso siete*, con Quasar teatro *El mal de la muerte* de Margarite Duras. Con la compañía de Marina Wainer en *el cuerpo deshabitado*. Teatro de Fondo con *La duquesa de Malfi*, estrenada en el Festival de Teatro de Alcalá de Henares. *Belle* dirigido por Antonia García, estrenada en la Cuarta Pared en el Festival Madrid en Danza. *Sin Dios, Velorios y Verbenas* con Sinaliento Producciones ganando el II Premio del Certamen de Directoras de Escena de Torrejón de Ardoz y con la Compañía de Teatro La República con la que estrena obras como *Homo Politicus*, *Werther (sombra)*, *Estudio sobre la Risa* y *Réquiem*.

En danza trabaja con Patricia Ruz en *Ensayo para un beso*, estrenada en el Teatro Albéniz de Madrid y Escúchame.

En cine rueda *Los borgia* de Antonio Hernández. En TV en diferentes series como *El porvenir es largo* (secundario), *A ver si llego*, *Escenas de matrimonio*, *Amar en tiempos revueltos* o *El comisario*. También en una TV movie de Antonio Hernández, *Días sin luz*.

el  
canto  
de la  
cabra

septiembre-noviembre  
2008

er.

► Del 13 al 16 de noviembre [jueves a domingo 21 h.]



—¿Por qué no hablan?  
— Porque es arte.

Marta Azparren [Madrid]

Dirección ► Marta Azparren Iluminación ► David Picazo Producción ► Raquel Samaniego

—¿Por qué no hablan? —Porque es arte, además de ser el diálogo con el que dos niños sentados en un museo se explican el videoarte, sirve para reunir esta selección de vídeos que se muestra significativamente lejos de sus territorios habituales: galerías, museos, festivales, para enfrentarla a un público que no habla, que observa en silencio ritual: el público de teatro.

Ese mismo espectador observado, el arte desde dentro de sus propias tripas o el ruido del tiempo, asoman por cada una de las piezas, mezclándose con algo parecido al sentido del humor. Videoarte para espectadores de teatro.

Marta Azparren, licenciada en Bellas Artes por la UCM en 1991, comienza su actividad artística en las artes plásticas y la investigación del espacio escénico. En 2003 descubre el videoarte y el net.art en los que se vuelca desde entonces. Su obra ha sido mostrada en festivales y ferias internacionales de vídeo y artes digitales como Images du Futur (Montreal), DFA's Dance on Camera Festival (New York), LOOP (Barcelona), Óptica (Gijón), VAD Festival (Girona), FRAME (Porto), Estampa (Madrid), La Nuit en Blanche (París), entre otros.



Muestra “-¿Por qué no hablan – Porque es arte.” una selección de mis vídeos junto con acciones en vivo en la sala El Canto de la Cabra en Madrid del 13 al 16 de noviembre de 2008.

### A tiro hecho

**Videocreación en El Canto de la Cabra.** Termina el programa otoñal de la sala de Chueca con la muestra e instalación - ¿Por qué no hablan? - Porque es arte, de la artista plástica y creadora de vídeo Marta Azparren (J 13 a D 16). Con este título, tomado de un diálogo entre niños en una exposición, Azparren reúne ocho vídeos breves creados por ella en 2007 y 2008, que en su mayoría comparten el mundo y el mer-

cado actual del arte, su muestra y la actitud del espectador. “Aprovecho esta invitación para trabajar con un espacio y un público diferentes, que permiten otro tipo de atención a las artes visuales”, dice la artista. La proyección integra una instalación y el movimiento de objetos. Es posible que esta muestra suponga también la despedida de la sala. **El Canto de la Cabra.** Tel. 91 310 42 22.

**Un encuentro de mujeres desaparecidas.** En el Ciclo de Mujeres Dramaturgas, la actriz y bailarina italiana Antonella D'Ascenzi estrena su creación *Almas 5.17* (J 13). A partir de textos de Cortázar, Jodorowsky y Franca Ramme, esta pieza de teatro-danza hace un puente de memoria entre mujeres italianas y argentinas desaparecidas en la segunda guerra y la dictadura de Videla. **Lagrada.** Tel. 91 517 96 98.